

CANZONIERE V

- letto 342 volte

Riproduzione fotografica

- letto 267 volte

Edizione diplomatica

- letto 268 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
A b meu cor (et) ab mieu talen. ab nueu saber. eabn ueu sen. (et) ab nueu bel captenemen. uuyl. i. nueu uers et comenzar. e cel qui mos nueus motz enten. ben er plus nue(us) a son uiuen. com miels sen deu renouelar.
Ab meu cor et ab mieu talen, ab nueu saber e ab nueu sen et ab nueu bel captenemen, vuyl un nueu verset comenzar e, cel qui mos nueus motz enten, ben er plus nueus a son viven, c?om miels s?en deu renovelar.
II

Q ueu renoueil mon ardimen. quel noueil u(er)ai pessamen faz
denouellab ferm paruem. ecant em ab nouel tems clar. q(ue)ls fueils
nouels dei naisson desen. el nouels c(ri)tz deioy senpren. dels auzels
que tornon amar.

Qu?eu renoveil mon ardimen,
que?l noueil ver ai pessamen
faz de novell ab ferm parvem,
e cantem ab novel tems clar,
que?ls fueils novels dei naisson desen
e?l novels critz de ioy s?enpren,
dels auzels que tornon amar.

III

D omna mais me faitz alegrar. q(ue)u am si co(m) no pot comtar. ta(n)
be com eu am ni pesar. q(ue)uam la gençor sesconten. sideus ma(m)
enoi met cujar. quel miell damar lamsaub triar. amor que
nos aiusten gen.

Domna, mais me faitz alegrar,
qu?eu am si c?om no pot comtar
tan be com eu ni pesar,
qu?eu am la gençor ses conten:
si Deus m?am! E no?i met cujar
que?l miell d?amor la?m saub triar
Amor que nos aiusten gen.

IV

D amor medej eu ben lausau mas quesamor gazardonar. nopus
sc camor meten si car. dat amor p(er)son chausimen. mas amor
no pot estoiar. asos obs. ni amedonar. ad autruidon ai cor rize(n)

D?Amor me dej eu ben lausau
mas que s?Amor gazardonar
no pusc: c?Amor me ten si car
dat, Amor, per son chausimen
mas, Amor, no pot estoiar
a sos obs, ni a me donar
ad autrui, don ai cor rizen.

V

D ire dei e sim faz souen. quel cor me ri neus endurmen. emz
dons rim tan douzamen. que ues ris de deu mes som par. (et) ad
oncs mes son ris plus gen. que sim rizion. cccc. angel q(ue)m
deurion gaug far.

Dire dei e si?m faz soven,
que?l cor me ri neus en durmen
e mzdons ri?m tan douzamen
que ves ris de Deu m?es, so?m par,
et adoncs m?es son ris plus gen,
que si?m rizion quatre cen
angel, que?m deurion gaug far.

VI

G aug ai eu tal que nul dolen. serion del meu gaug mane(n)
car del meu gaug tug mei paren. uiurion ab gaug sens.
maniar. e quiuol gaug silam quere(n). q(ue)u ai gaug (et) eyamen
lamidons quel mepot donar.

Gaug ai eu tal que nul dolen
serion del meu gaug manen
car del meu gaug tug mei paren
viurion ab gaug sens maniar;
e qui vol gaug si la?m queren,
qu?eu ai gaug et eyamen
la midons que?l me pot donar.

VII

D omna dals non aus p(ar)lar. masdeuos domna que baisar. uos
cuig domna cant aug nomnar. uos domna senes uestime(n)s
emon cor domna uos esgar. cades mi uej ins don estar. uostre
ri neu cors bel couinen.

Domna, d?als non a?us parlar
mas de vos, domna, que baisar
vos cuig, domna, cant aug nomnar
vos, domna, senes vestimens
e mon cor, domna, vos esgar,
c?ades mi vej ins don estar
vostre ri neu cors bel covinen.

VIII

Demonue uers uull totz p(re)gar. quel ma no(n) renouel chantar
aleis cam senes talen uar. deu ma baix eamor seu men caut(re)
ris me sembla plorar. sim ten ferm en ioy ses laixar midons
cautre drut no cossen.

De mo nue vers vull totz pregar
que?l m?anon renouel chantar
a leis c?am senes talen var.
Deu m?abaix, e Amor, s?eu men,
c?autre ris me sembla plorar
si?m ten ferm en ioy ses laixar
midons, c?autre drut no cossen.

IX

Ia dieus domna nom pressen. sol gart madomna emon iugl
ar eiamais domna no p(re)ssen.

Ia Dieus domna no?m pressen:
sol gart ma domna e mon Iuglar
e ia mais domna no pressen.

- letto 271 volte